



【学生素养文库】

名师伴读版

光明日报出版社

语文新课标必读丛书

第5辑

根据中华人民共和国教育部最新颁布的
《普通高中语文课程标准》编写

欧也妮·葛朗台

原著：[法]巴尔扎克 | 译者：曹芳
总主编：张定远 | 本册主编：田姝

在最伟大的人物中间，巴尔扎克是名列前茅者；在最优秀的人物中间，巴尔扎克是佼佼者之一……他的人生是短促的，然而也是饱满的，作品比岁月还多……从今以后，他将和祖国的星星一起，熠熠闪耀于我们上空的云层之上。

——雨果



教育部《普通高中语文课程标准》指定阅读书目

语文新课标必读丛书

学生素养文库

欧也妮·葛朗台

名/师/伴/读/版

◎原著：[法] 巴尔扎克

◎译者：曹 芳

◎总 主 编：张定远

◎本册主编：田 姝



光明日报出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

欧也妮·葛朗台 / (法) 巴尔扎克 (Balzac, H.) 著; 田姝主编; 曹芳译. —北京: 光明日报出版社, 2006

(语文新课标必读丛书. 第5辑/张定远主编)

ISBN 7-80206-319-1

I. 欧... II. ①巴... ②田... ③曹... III. 长篇小说-法国-近代 IV. I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 087017 号

语文新课标必读丛书(第5辑)·欧也妮·葛朗台

◎ 原 著: [法] 巴尔扎克 译 者: 曹 芳

◎ 总 主 编: 张定远 本册主编: 田 姝

◎ 责任编辑: 温 梦 绘 图: 陈 铮

◎ 封面设计: 木头羊工作室 版式设计: 李 娜

◎ 责任校对: 徐为正 责任印制: 胡 骑

◎ 出版发行: 光明日报出版社

◎ 地 址: 北京市崇文区珠市口东大街 5 号, 100062

◎ 电 话: 010-67078243 (咨询), 67078945 (发行), 67078235 (邮购)

◎ 传 真: 010-67078227, 67078233, 67078255

◎ 网 址: <http://book.gmw.cn>

◎ E-mail: gmcbs@gmw.cn

◎ 法律顾问: 北京盈科律师事务所郝惠珍律师

◎ 印 刷: 北京市飞云印刷厂

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社联系调换

◎ 开 本: 880×1230mm 1/32

◎ 字 数: 3276 千字 印 张: 160

◎ 版 次: 2006 年 9 月第 1 版 印 次: 2006 年 9 月第 1 次印刷

◎ 书 号: ISBN 7-80206-319-1

◎ 总 定 价: 228.00 元 (全 12 册)

版权所有 翻印必究

• 出版说明 •

为了适应新形势的教学要求，教育部制定颁布了《普通高中语文课程标准》。《普通高中语文课程标准》继续坚持《全日制义务教育语文课程标准》提出的基本理念，根据新时期高中语文教育的任务和对学生的要求，我们从“知识和能力”、“过程和方法”、“情感态度和价值观”三个方面设计课程目标。《普通高中语文课程标准》对阅读提出了如下要求：

具有广泛的阅读兴趣，努力扩大阅读视野。学会正确、自主地选择阅读材料，读好书，读整本书，丰富自己的精神世界，提高文化品位。课外自读文学名著（五部以上）及其他读物，总量不少于150万字。

鉴于此，我们积数年之力，隆重推出了《语文新课标必读丛书》。《欧也妮·葛朗台》系丛书系列之一。作品极为成功地塑造了老葛朗台这样一个凶狠残忍、贪财好利而又吝啬成癖的资本家形象，展现出为了追求金钱而牺牲人间一切美好感情的资本家的无穷的贪欲及其对人的冷酷、无情，揭示了在人的家庭幸福和道德品质上金钱的巨大破坏力量。

本书从学生的实际接受能力和认知能力出发，从宏观阅读和微观阅读两个方面，将作品分为精读和泛读，在完整呈现名著原貌的基础上，我们还设置了以下栏目：

书路领航：包括巴尔扎克生平大事、创作背景、作品简介、艺术特色等，将这些内容呈现给同学们，使大家在进入作品阅读前，对作品的全貌有一个基本的了解。

导语：精练而优美的语言，切中主旨的问题，引领你走进一个丰富多彩的小说世界。

旁批：旨在帮助读者在阅读中进一步理解词、句、段的深层含义，从而把握作品的主题，了解作家的艺术风格。

注释：对正文中涉及到的一些人名、地名、典故等加以解释，扫除阅读障碍。

赏析：从形式和内容两个基本点出发，以情绪、情感教育为中心，体现了对典型人物、典型语言、典型心理描写及创作手法等的鉴赏评析。以引导读者对作品进行深层次的审美鉴赏。

走近巴尔扎克：简单地介绍了巴尔扎克一生的经历，包括“凄惨的童年”、“法学院的生活”、“艰难的摸索”、“回归文学”、“爱情经历”、“《人间喜剧》”和“巨星的陨落”七个部分，使读者更全面地了解巴尔扎克不平凡的一生。

希望通过我们的努力，能够使读者朋友们在阅读中快乐成长！

丛书编委会

2006年4月

• 书路领航 •

作者生平

1799年5月20日，巴尔扎克出生于法国小城图尔市。

1807—1813年，进旺多姆教会学校读书。

1814年，举家迁往巴黎，进利辟特寄宿学校学习。

1816—1819年，进入巴黎的一所大学学习法律。

1819—1825年，初试文学，失败后转入流行小说写作。

1825—1828年，开始从事实业，负债累累。

1829年3月，第一部成功之作——长篇小说《最后一个舒昂党人》问世。

1833年，结识韩斯迦夫人；发表《乡村医生》、《欧也妮·葛朗台》。

1834年，完成《高老头》等，赴维也纳与韩斯迦夫人相见。

1841年，将作品总称定为《人间喜剧》。

1850年3月14日，同韩斯迦夫人结婚。

1850年8月18日，逝世于巴黎。



创作背景

1789—1830年，法国社会的政治风云反复变幻，资本主义生产方式以不可阻挡的历史趋势，蓬勃发展起来。贵族阶级日益衰落，“一切封建的、宗法的和田园诗般的关系全都破坏了”，飞扬跋扈的资产阶级暴发户无所不在，无所不能的金钱势力代之而起。从此，象征着旧社会秩序的贵族势力逐渐退出了法国社会生活和历史的舞台，作为新社会秩序代表的资产阶级成为社会的主导力量。随着资产阶级政权的巩固，法国也开始了工业革命，机器化大生产取代了原有的手工作坊生产，新技术得到了广泛的应用，资本主义经济迅猛发展。

政治、经济方面的急剧变化，使法国的社会结构也发生了深刻的变化：资产阶级取代贵族成为社会的主导力量，资产阶级的生活方式和价值观也成为整个社会通用的标准。他们认为个人财富的多少是衡量一个人成功与否的惟一标准，因而，人们对金钱产生了无尽的欲望，原有的道德准则、行为标准都被破坏了，人与人之间的关系变成了赤裸裸的金钱关系。

时代的变化，激荡着巴尔扎克忧国忧民的心灵，他在经济事务上的屡次惨败，又为他描写资本主义社会的丰富生活奠定了基础。于是，在1833年，一部以此为背景，以资产阶级的血腥掠夺和金钱势力的严酷统治为中心内容的长篇小说《欧也妮·葛朗台》，便作为欧洲文学史上一部全面而深刻地揭示资本主义社会金钱罪恶的里程碑式的作品问世了。

作品简介

《欧也妮·葛朗台》是巴尔扎克本人十分珍视的一部作品。它的问世为十九世纪批判现实主义文学的发展奠定了稳固的基础。作品极为成功地塑造了老葛朗台这样一个凶狠残忍、贪财好利而又吝啬成癖的资本家形象，展现出为了追求金钱而牺牲人间一切美好感情的资本家的无穷的贪欲及其对人的冷酷无情，揭示了在人的家庭幸福和道德品质上金钱的巨大破坏力量。

1789 年法国爆发大革命，富裕的老箍桶匠葛朗台利用时机，见风使舵，成了共和党人，当上索漠城的市长，登上了政治舞台。他通过商业投机、放高利贷和买卖政府公债而一跃成为当地的首富。他拥有的巨额财富，使他成为索漠城权力的象征和人们崇拜、关注的对象，他的独生女儿欧也妮也成为城中两家富户觊觎的对象。老葛朗台也乐得以女儿为诱饵，在格拉桑一家和克罗旭一家的激烈竞争中坐收渔利。

1819 年，葛朗台的弟弟因经商失败在巴黎破产自杀。死前，他让儿子查理去投奔伯父。但是，吝啬狠心的伯父老葛朗台丝毫不念亲情，只想摆脱这个一文不名的侄儿。单纯、善良的欧也妮十分同情堂弟查理的悲惨遭遇，并对他产生了爱慕之情。她把自己的全部积蓄都送给了查理，作为他到印度经商的资金。新年那天，葛朗台发现女儿的金币没有了之后，大发雷霆，将女儿关了起来。葛朗台太太因为害怕葛朗台和心疼女儿，大病不起。由于担心妻子死后女儿会继承妻子的遗产，葛朗台主动与女儿言归于好。妻子死后，他就哄骗女儿签署了放弃继承母亲遗产的文件。就这样，葛朗台小心翼翼地守护着他的钱财，直到去世。他给欧

也妮留下了一千七百万法郎的巨额遗产。

尽管克罗旭党们和格拉桑党们一刻不停地围绕欧也妮转，希望得到这笔财富，但是，欧也妮的心里始终惦记着远在海外的查理，盼望他有朝一日回来与自己共度幸福的生活。正当她在美好的回忆与痛苦的等待中日思夜想时，查理回到了巴黎，并给她写了一封信。信中查理告诉欧也妮他在海外发了财，她已经不适合自己了，他要娶一个他并不喜欢，但能给他带来名誉地位的贵族女子为妻。欧也妮失望之余，嫁给了她根本不喜欢的德·篷风所长，可野心勃勃的德·篷风没几年就死了，欧也妮又成了富有的单身女子。围绕着她财产，一群拜金的求婚者又展开了新的争夺。

艺术特色

1. 典型环境中的典型人物

人是环境中的人，环境是人物生活的环境。环境包括自然环境和社会环境。这一切，《欧也妮·葛朗台》都一一写到了。它首先写索漠城偏远的位置，起伏不平的街道，灰暗剥落的房屋和寂静沉闷的气氛，把读者带到一个“最阴沉的修道院”式的地方；接着写葛朗台的装有铁栅小窗的独幅橡木大门，阴森、凹陷的住宅，杂有豪华窗帘的破旧客厅，向人们展示出主人公的谨慎、狡诈的性格和暴发户生活的迹象；再接下去，对葛朗台的发家史和生财之道进行了描写，更进一步把葛朗台生活和活动的时代背景和社会环境展示在我们面前；之后，小说才进入关于欧也妮爱情悲剧的情节描写。这时，巴尔扎克也仍然把对索漠城新旧区域的风俗习惯，人与人之间的社会交往，特别是格拉桑一家和

克罗旭一家之间的明争暗斗，葛朗台驱使利用他们，以及葛朗台对商人、地主、平民和家人的欺诈盘剥等等的描写作为重点。这样，就为葛朗台性格的产生、形成和发展奠定了坚实的基础。因此，葛朗台这个艺术形象，完全可以说是“典型环境中的典型人物”。

2. 心理描写简洁生动

自文艺复兴以来，社会矛盾不断加深，思想活动也日趋复杂，欧洲文学中的心理描写也越来越细致深刻。巴尔扎克小说中的心理描写尤以简洁、生动见长。例如：

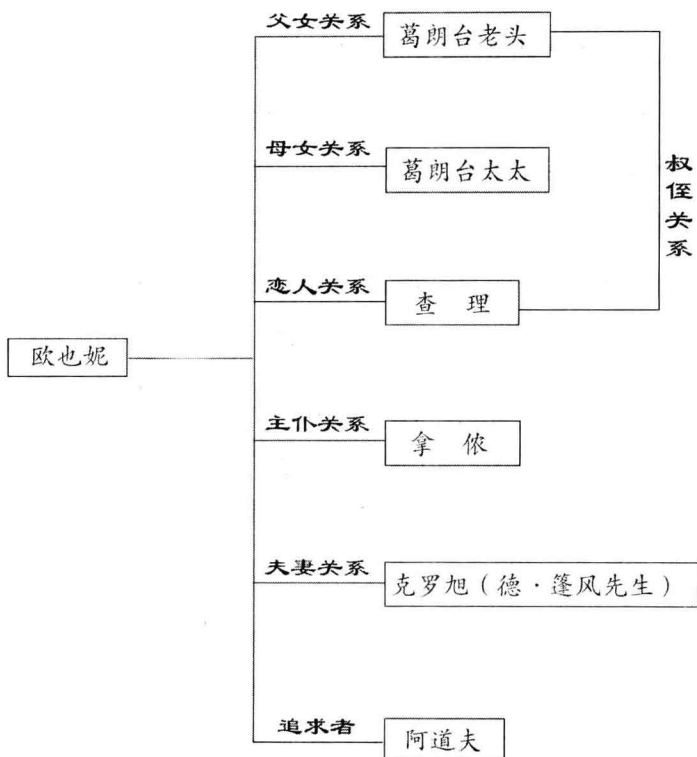
为了葛朗台的巨额钱财，公证人克罗旭一家和银行家格拉桑一家，在欧也妮生日那天争相向欧也妮献媚求宠。对他们尔虞我诈、勾心斗角的复杂心理状态，小说只借助格拉桑太太向欧也妮赠送一个镀金针线匣做生日礼物并博得欧也妮赞赏这样一个细小情节，就做了淋漓尽致的揭露。

所长克罗旭心里想：“好，好，你去灌迷汤吧，刁钻促狭的鬼女人！一朝你家有什么官司落在我手中……哼，看你有好结果吧。”

公证人克罗旭坐在一旁，望着神甫，神色泰然，内心却想：“台·格拉桑他们是白费心的。我的家私，我的兄弟的、侄子的，合在一起有一百一十万。格拉桑最多也不过抵得一半，何况他们还有一个女儿要嫁！好吧，他们爱送礼就送吧！终有一天，独养女儿跟他们的礼物，会一股脑儿落在我们手里的。”

踌躇满志地打量打扮时髦的格拉桑太太、威武的银行家的脸相，还有阿道夫、所长、神甫、公证人的脑袋之后，老箍桶匠暗自心想：“他们都看中了我的钱，为了我女儿到这儿来受罪。哼！我的女儿，休想！我就利用这般人替我钓鱼！”

• 主要人物关系表 •



• 特色人物 •

葛朗台 他是一个既贪婪又吝啬的守财奴形象。他的老房子年久失修，楼梯踏级都被虫蛀坏了；每顿饭的食物、每天要点的蜡烛，他都限量分发，连女儿生日那天也不过多点了一支蜡烛；给妻子的钱要设法搜刮回去，给女儿的钱也要定时查问；当得知女儿把积蓄给了情人，竟把她关起来，每天只给清水和面包，妻子也因此被逼得卧床不起；当知道女儿有权继承母亲的遗产时，又立即与女儿讲和，骗取母女俩的好感；妻子一死，他就要女儿在放弃遗产的文件上签字；而他弥留之际的最后一句话，是叫女儿料理好一切，到阴间去向他交账。金钱左右着葛朗台的喜怒哀乐，使他时而忧，时而喜，时而凶猛如虎，时而温和如羊。

欧也妮 欧也妮是一个被金钱摧毁了爱情的资产阶级妇女形象，也是巴尔扎克笔下的具有“美好感情”的理想人物。她对父母有深挚的孝心，对情人有无私的爱情，对宗教有虔诚的信仰，对家人有无限的怜悯之心，俨然是一个纯洁的天使。她拥有巨大的财富，但她身上的人类的自然品质却并未被金钱所吞噬。作为那个金钱世界里的一种特殊存在，她淡漠金钱，她以慈悲之心善待世人，兴办慈善事业，自己却过着简朴的生活。她的美德

在痛苦的生活和与葛朗台、查理等人的对比中逐渐呈现出来；她的悲剧命运是对那个金钱主宰一切的罪恶社会的控诉。

查理 无情无义、野心勃勃是他性格最突出的特点。他的敛财手段比老葛朗台更加阴险狠毒、残酷无情。他在巴黎接受了利己主义的教育；在印度成了重利盘剥的能手，只要有利可图，他什么都干：买卖人口、放高利贷、偷税、走私、贱价收买海盗的赃物。他是一个贪婪狡诈、薄情寡义的资产阶级掠夺者和殖民者的形象。金钱的欲望使他的心麻木了，干枯了，昔日与他山盟海誓的欧也妮也被他忘掉了。在他的世界里，感情没有任何价值，永存的是利己主义的法则。



• 名家笔下的吝啬鬼 •

阿巴贡 莫里哀喜剧《吝啬鬼》中的人物，他爱财如命，吝啬可笑，吞没儿女的遗产，甚至克扣儿女的零花钱，这个形象夸张而深刻地揭露了资产阶级积累财富的狂热和金钱的罪恶。他成了“吝啬鬼”的代名词。

夏洛克 莎士比亚喜剧《威尼斯商人》中的吝啬鬼。威尼斯商人安东尼奥为了帮助朋友，向犹太商人夏洛克借了一笔钱，并签定了到期不还即“割一磅肉”的契约。后来因为安东尼奥的商船接连沉没，到期无法还清债务，夏洛克便向法庭起诉，要求按原合同“割一磅肉”。

泼留希金 果戈里小说《死魂灵》中的吝啬鬼。他拥有上千的农奴，却形似乞丐，穿得十分破烂，竟使人男女难辨。他把粮食、布匹都锁进仓库，直到面粉硬得用斧子才砍得动，布匹一碰就变成灰。

严监生 吴敬梓小说《儒林外史》中的吝啬鬼。严监生临死之时，伸着两个指头，总不肯断气。家人纷纷猜问，有说为两个人的，有说为两件事的，有说为两处田地的，他都摇头否定。只有他的妻子赵氏明白，他是因为那盏灯里点的是两茎灯草，不放心，恐费了油，于是她忙走去挑掉一茎。众人再看严监生时，他点一点头，把手垂下，登时就没了气。



目 录

中产阶级的面目 [精读]	3
巴黎的堂兄弟	39
内地的爱情 [精读]	56
吝啬鬼许的愿·情人起的誓	96
家庭的苦难 [精读]	133
如此人生 [精读]	173
结局 [精读]	195



献给玛丽亚^①

卿之芳容乃本书至美之装饰，愿卿之芳名在此犹如圣枝^②，虽不知出自何树，然无疑已因信仰而圣化，虔诚之手勤将其更换，故四季常青，恒荫家宅。

——德·巴尔扎克

① 据考证，这位玛丽亚就是欧也妮·葛朗台的原型，原名玛丽·杜·弗勒内依，于1833年成为巴尔扎克的情妇，曾为他生下一个女儿。巴尔扎克在一封写给他妹妹洛尔的信中提到，玛丽亚是“一个天真可爱的人，像一朵自天而降的鲜花。她秘密与我相会，既不要求书信往来，也不要求我细心照顾。只是对我说：‘请你爱我一年，而我将爱你一辈子。’”这一卷首献词在1839年的版本中首次出现。

② 经过祝圣的黄杨树枝，据称可带来吉祥。



拉雪兹公墓里的巴尔扎克塑像（罗丹）